



Hong Kong Cancer Fund – Guide to Legacies

香港癌症基金會——遺產捐贈手冊

How you can help to ease the burden of cancer for
thousands of people in Hong Kong.

如何造福香港數以十萬計的癌症病人，減輕他們在抗癌路上的種種負擔。



癌症基金會
CANCERFUND

Hong Kong Cancer Fund:

Making Life Better for People Touched by Cancer

香港癌症基金會：

「讓癌症病人 活得更好。」

Cancer Fund was established in 1987 specifically to serve those affected by cancer. We have evolved into Hong Kong's leading organisation for cancer care, helping thousands of people every year through our free care services, public education and support of crucial advancements in cancer research.

癌 症基金會於一九八七年成立，一直致力為癌症病人及其家屬提供專業的癌症支援服務。經過多年的努力，癌症基金會已發展成為香港最具規模的癌症服務機構，每年都會透過各種免費關顧服務、公眾教育活動及資助重要的癌症研究項目，幫助數以萬計的癌症病人。



Our professional counsellors, nurses, and cancer care specialists work in conjunction with major hospitals and service providers, to bridge the gaps in existing cancer care, minimising the overall impact on individuals, their loved ones and the wider community.

From our helpline to our professional support services and wellness programmes, we are doing everything possible to ensure that **no one faces cancer alone.**

我們的專業輔導員、專科護士及專業關顧人員，跟主要的醫院及服務機構攜手合作，致力填補現存癌症服務的空隙，希望可以將癌症對病人及其家人，以至對整個社會所帶來的負面影響減至最低。

目前，我們透過諮詢熱線、專業支援服務及身心靈健康課程，為癌症病人及其家屬提供全方位的支援服務，秉承我們「**抗癌路上不孤單**」的服務宗旨。

Legacies are an investment
into the future
of cancer care

遺產捐贈可為未來的
癌症支援服務
注入更多能量

What is a legacy?

A legacy is a deeply personal and important gift, transforming your Will into a powerful statement about the changes you wish for the world.

Leaving a legacy to the causes most dear to you during your lifetime ensures they are provided for and serves as a testament to your beliefs and values.

Most importantly, charitable legacies mean your support will continue making a difference to the lives of beneficiaries, even after you have gone.

甚麼是遺產捐贈？

遺產捐贈是您對所支持的慈善機構一份非常個人及重要的捐獻。你的遺囑將會變成一份有力的宣言，告訴其他人您希望為世界帶來什麼樣的改變。

把遺產捐贈予您生前所認同的慈善機構，除了是對該慈善事業的一種肯定，亦是您所堅守的信念和價值觀的延續。

最重要的是，您的遺贈可為受惠機構帶來持續的支持，即使是在您身故後，受助者仍會因著您的幫助而重獲新生。



With over 30,000 people diagnosed in Hong Kong every year, cancer is undoubtedly one of the most worrying health problems facing our society today. Almost everyone has, in some way, been touched by this devastating illness. While we have yet to build a world free of cancer, we do have the power to give life-changing care and support to those brave people faced with cancer.

香港每年大約逾三萬人被確診患上癌症，可見在現今社會，癌症確實是最令人憂慮的健康問題之一。差不多每個人，都曾經在不同程度上受到癌症的影響。雖然我們現時還未能令癌症絕跡，但我們仍然有能力為那些勇敢面對癌症的人送上關懷與支持，令他們在抗癌路上可以活得更好。

By choosing to leave Hong Kong Cancer Fund the gift of a legacy, you will provide the security of guaranteed funds needed to maintain and expand our crucial services, helping to improve the quality of cancer care in Hong Kong.

Around the world, cancer charities rely heavily on legacy gifts as a major source of income to fund their work. In fact, many extraordinary breakthroughs in cancer research and management have only been made possible because of caring individuals who extend their support of a charity by including them in their Will. The reason is simple: advancements into the cause, prevention and treatment of cancer take time. Legacies provide the sort of secure income charities like us need in order to commit to funding long-term and potentially life-saving projects.

選擇香港癌症基金會成為遺產捐贈的受惠機構，等於為我們提供了一筆已確定的捐款，去維持及拓展未來各項重要的服務，以提升香港癌症支援服務的質素。

環顧世界各地，許多提供癌症支援服務的慈善團體，均以遺產捐贈作為主要經費來源，以支持有關服務的運作。事實上，全靠一些善心的捐贈者，把這些團體列入其遺囑作為受惠機構，才能讓不少有關防治癌症的研究取得重大突破。因為若要在癌症的病因、預防以致治療等方面取得進展，並不是在一時之間便能做到，而是需要持續投放資源，經過長時間的研究，才能取得成果。對於癌症基金會來說，遺產捐贈確保了未來的善款收入，讓機構可以落實資助一些需要持續推行，並可挽救無數生命的防治癌症項目。





But most importantly, your gift to the Cancer Fund will help future cancer patients to become cancer survivors, safe-guarding the health and well-being of countless individuals – possibly even loved ones you leave behind.

然而，更重要的是您對癌症基金會的捐贈，除了可以幫助許多將要面對癌症的人戰勝病魔外，亦可令無數人對癌症有更多認知，從而作出預防及保障身心健康。這些人當中，或許亦可能包括您身邊的至親好友。

“Cancer Fund has truly made a difference to my well-being. I have regained hope and I feel encouraged to embrace a new life with their support. I am so grateful for the wonderful team’s care during my most difficult time.”

「癌症基金會的支持，改寫了我的生命。仗著他們熱心的幫助，在我最艱難的時候，讓我可以慢慢走出陰霾，重拾對生命的盼望，擁抱新的生命。」

Ms. Maggie Tsui 徐安兒女士,
cancer survivor 癌症康復者



Maggie was diagnosed with cervical cancer. As is often the case, finding out she had cancer turned her world upside down. Her surgery and radiotherapy session gave her terrible side-effects, leaving her dizzy, tired and emotionally drained.

“I was so weak and felt desperately alone. At one point I even thought that death was a

Maggie (徐安兒) 在確診患上子宮頸癌時，與大多數人一樣，感覺就像是世界末日。手術及放射治療帶來的副作用，令她經常感到暈眩及疲倦，身心非常疲累。

「這時的我很虛弱，常常感到孤獨無助。有一刻甚至在想，死亡或許對我來說是更好的選擇。」



better option for me.”

Maggie met with our Social Worker and Clinical Psychologist who helped her process and release her fear and anxiety. She also joined our Peer Support Group where she received valuable emotional care.

Like so many, Maggie was able to overcome her cancer because of the generosity of our wonderful supporters.

本會的社工及臨床心理學家幫助Maggie處理及釋放內心的憂慮及恐懼，並介紹她參加本會的朋輩支援小組，從中得到了重要的情緒支援。

就像我們眾多的受惠者，Maggie最終也能安穩踏上康復之路。而全賴眾多無私的善長慷慨捐贈，本會才能幫助更多像Maggie的患者渡過難關。

Your legacy to Hong Kong Cancer Fund will mean so much to so many.....

捐贈遺產予香港癌症基金會，對許

To you it means

- You are helping a cause you believe is important and should benefit from your estate;
- Your support of our crucial work lives on, even after you are gone;
- ***You are safe-guarding cancer care and support services for future generations.***

To the staff at Cancer Fund it means

- We can confidently continue our work, safe in the knowledge there are enough funds to maintain our free support and care services;
- We can plan ahead, expanding our services and bringing valuable, free services to even more people in Hong Kong;
- ***We can get even closer to achieving our vision of helping everyone through their cancer experience.***

對您的意義是

- 您的捐贈可以成就一項您認為是至關重要的慈善事業；
- 即使在您身故後，您對癌症基金會各項重要服務的支持仍得以延續；
- ***您的安排，可以確保下一代能夠繼續享受到優質的癌症支援及關顧服務。***

對癌症基金會工作人員的意義是

- 確保未來有足夠的資源，讓我們可以更有信心持續發展各項支援和關顧服務；
- 讓我們可以計劃未來、拓展服務範圍，及把服務免費提供予更多有需要的人；
- ***幫助癌症基金會朝著目標邁進：向每一個受癌症影響的人提供支援，協助他們走過抗癌之路。***

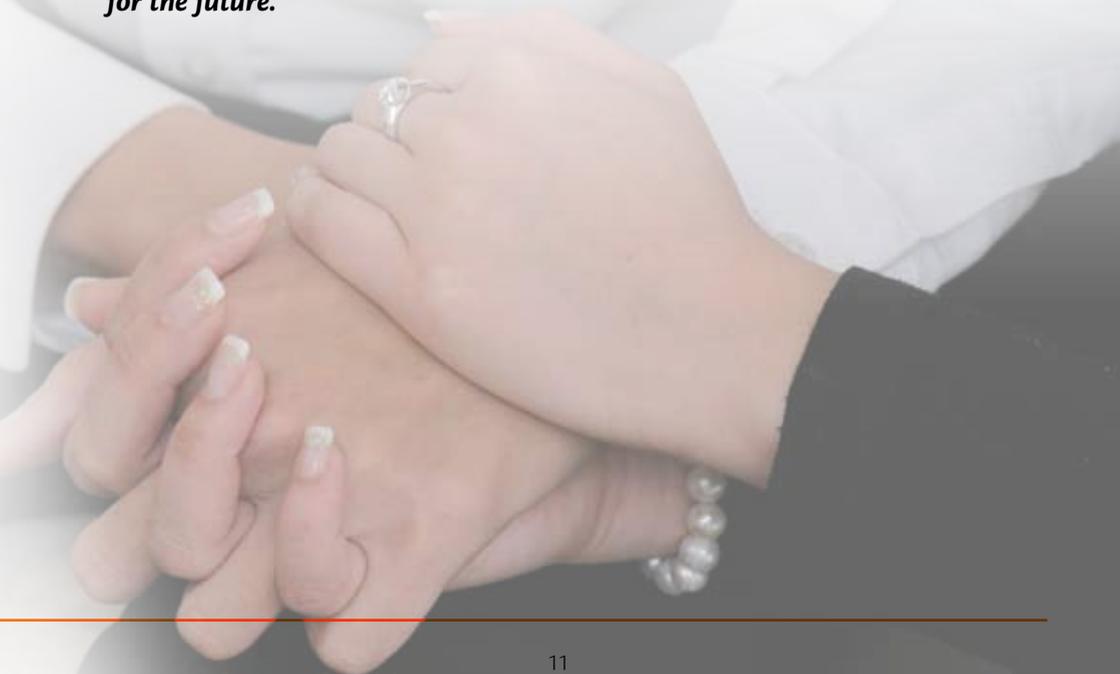
多人來說都有著深遠的意義

To those living with cancer it means

- They will have greater access to our services, helping to make their cancer journey that little bit easier;
- You will be helping support cancer patients and their families through this emotional, confusing and difficult time;
- ***Your legacy will help give them hope for the future.***

對癌症病人的意義是

- 可以獲得更多支援，從而減輕在抗癌過程中所要承受的各種壓力；
- 幫助癌症病人及其家屬，支持他們克服因癌症而帶來的焦慮迷惘、徬徨恐懼；
- ***您的遺產捐贈可以幫助病人重拾對未來的希望。***



“Cancer is something that is close to my heart. Money....you can't take it with you, so why not leave something to help make someone else's life a bit better?”

「我對癌症所帶來的影響有切膚體會。金錢是您帶不走的，何不遺愛人間，令其他人活得更好？」

Ms. Mary Chan 陳思薇女士，
legacy giver 遺產捐贈者



“ I am 36 years old and have included Hong Kong Cancer Fund in my Will. I lost my mother to breast cancer when I was young and it had a major impact on my life. It's a reminder of just how fragile we all are, and how much support is needed to help people touched by cancer.

If you can afford to give back to the community after providing for your family, I say – why not? My lawyer made a simple amendment to my Will that took a matter

「我今年36歲，並已把香港癌症基金會列作我部分遺產的受益人。也許對某些人來說，以我這個年紀便已經為『身後事』作出安排，是一件很奇怪的事。然而，媽媽於我年幼時便因為乳癌而離世，令我受到沉重的打擊，所以我清楚體會到生命可以是何等脆弱，而癌症患者是何等需要幫助。」



of moments. It was so easy to do. It would be wonderful if everyone left a donation in their Will to help benefit others.”



「在身故後把遺產捐贈予癌症基金會，對我而言是理性的做法。當您有能力回饋社會，為何不付諸實行呢？我的律師只花了很短的時間，便完成了遺囑上一項簡單的修改。假如每個人亦能捐贈他們的遺產去幫助其他有需要人士，我相信一切會變得更美好。」

Your Simple Guide to Leaving a Legacy

遺產捐贈的簡單指引

What are the different types of legacies?

There are four main ways you can remember Hong Kong Cancer Fund in your Will.

Estate Gift

This is a gift of whatever is left of your estate – or a percentage thereof – after all your other gifts, taxes and debts have been fulfilled. It is the best way to include Cancer Fund in your Will because it automatically adjusts to the changes in the value of your estate.

Best of all, an Estate Gift allows you to first provide for your family and loved ones, leaving Cancer Fund whatever may be left over afterwards.

Gift in a Will or Trust

This type of legacy is simply a gift of a specific amount, chosen by you at the time of drawing up or altering your Will.

遺產捐贈的安排可分為哪幾種？

您可以透過以下四種主要遺贈安排，把遺產捐贈予香港癌症基金會：

剩餘財產遺贈

剩餘財產遺贈是指財產根據遺囑內的指示獲得分配，並扣除其他饋贈、支出、稅項及債務後，將遺產餘額的部分或全部捐贈予指定的慈善機構。也許這是最佳安排，因為您所捐贈的餘額會隨著遺產內的資產價值改變而自動作出調整，無需因為掛慮捐贈金額多少而另行作出安排。

此外，剩餘遺贈亦可讓您先為家人及至親作出妥善照顧後，才將餘下的捐贈予癌症基金會。這樣對各方面來說，都會是較佳的安排。

金錢遺贈

這是您在訂立或修改遺囑時，列明在遺產中捐贈特定金額予指定的慈善機構。

Specific Gift

These are gifts of a particular item of value that can be left to Cancer Fund in order to generate funds.

Specific Gifts are a good way to provide support for Cancer Fund, as they provide a way to turn any items not wanted by your loved-ones into urgently needed funds that provide support to cancer patients.

Life Insurance

Life insurance can be an effective way to bring lasting impact to Cancer Fund by donating the whole of or a percentage of the Insurance Policy to us.

The benefit of donating a Life Insurance Policy includes the freedom to choose what type of policy and how much premium you pay. A substantial contribution can be made through relatively small monthly or yearly payments.

特定遺贈

這是指在遺產中贈予癌症基金會的特定資產或物業。

特定遺贈是一個不錯的形式；因為若捐贈者的親屬並不需要個別的資產或物品，在捐贈予癌症基金會後，可透過拍賣或其他形式轉化為重要的資金，為癌症病人提供支援。

保單遺贈

您只需在購買人壽保險時，將全部或指定百分比之賠償金捐予指定的慈善機構。

捐贈人壽保險能為癌症基金會帶來長遠而穩定的支持。您亦可自由選擇保單的種類及每月或每年保費的金額，即使較小的金額仍能為有需要人士提供重要的貢獻。

How do I leave a legacy to Hong Kong Cancer Fund?

Whether or not you already have a Will or Life Insurance Policy, the process of remembering Cancer Fund is extremely simple. The best and easiest way is to seek the assistance of a recommended solicitor who offers Will writing services or a licensed insurance agent. You may share the Cancer Fund information below and your solicitor or insurance agent will do the rest.

Name of beneficiary 受惠機構名稱：

Hong Kong Cancer Fund 香港癌症基金會

Registered Address 受惠機構地址：

2501, Kinwick Centre, 32 Hollywood Road, Central, Hong Kong
香港中環荷李活道32號建業榮基中心2501室

Business Registration Number 註冊編號：1310013

IR File Number 慈善團體免稅檔案號碼：91/2745

如何把遺產贈予香港癌症基金會？

不論您是否已訂立遺囑或購買人壽保險，將癌症基金會列入遺囑或保單內成為其中一位受益人，同樣是一個非常簡單的安排。最簡單直接的做法是諮詢為您提供遺囑訂立服務的律師或持牌保險經紀。您可將以下資料交給他們，便可為您作出相應的安排。

Whatever type of legacy you choose, your gift will be of tremendous value - helping countless people through their cancer journey.

不論您選擇哪一種安排，您的捐贈都會發揮重大作用——幫助無數的癌症病人走過艱苦的抗癌之路。



Suggested wording for including Cancer Fund in your Will

"I bequeath to Hong Kong Cancer Fund for (its general purposes) or (its research) (all or []% of the residue of my estate), or (specified sum), or (specified items), or (specified percentage) free of all duties, and the receipt of the Secretary or other authorised officer for the time being shall be a complete and sufficient discharge for the executor(s)."

Leaving a legacy is a big decision, one that requires careful consideration. Hong Kong Cancer Fund may not offer you legal advice; however we would like to give you every reassurance that your legacy will be used wisely and effectively. If you have any questions, please feel free to call our donation hotline on 3667 6333.

把癌症基金會列入遺囑內的參考用語

「本人將 (本人遺產剩餘的全部或[]%) 或 (本人遺產中的[指定金額])，或 (本人遺產中的[指定資產])，或 (本人遺產中的[]%) 除稅後贈予香港癌症基金會，作為 (一般的慈善用途) 或 (支持癌症研究之用) 或 (其他指定用途)。本人在此指示在該會的主席或其他會內獲授權代表的職員接收此遺贈後，上述之遺贈安排將被遺囑執行人視為已有效及妥善地履行。」

作出遺產捐贈是一個重大的決定，需要經過仔細考慮。香港癌症基金會或許未能為您提供相關之法律意見，但我們可以向您保證，您的捐贈必定會被有效運用，惠及無數癌症病人及其家屬。如有任何查詢，歡迎致電捐款熱線 3667 6333。

Further Help and Information

更多支援及資訊

We would gladly answer any more questions you may have about leaving a legacy to the Cancer Fund. Remembering a charity in your Will is an important decision to make, and we want to make sure you have all the information you need to give you peace of mind.

Please call our donation hotline on 3667 6333 if you want to know more or write to us at:

Address: 2501 Kinwick Centre, 32 Hollywood Road, Central, Hong Kong

Email: hkcf@hkcf.org

To learn more about Cancer Fund, please visit www.cancer-fund.org

我們樂意解答任何關於捐贈遺產予香港癌症基金會的問題。將慈善機構列入遺囑內成為部分遺產的受益人，是一個重要的決定，我們希望您可取得一切所需的資訊，經詳細考慮後，作出安心的決定。

若有任何疑問，歡迎致電3667 6333或來信查詢。

地址：香港中環荷李活道32號建業榮基中心2501室

電郵：hkcf@hkcf.org

如欲了解更多癌症基金會的服務，請瀏覽www.cancer-fund.org

Your gift will make a huge
difference to people touched by
cancer.

您的遺贈將可改寫受癌症影響
人士的生命。





癌症基金會
CANCERFUND

Hong Kong Cancer Fund
2501 Kinwick Centre,
32 Hollywood Road,
Central, Hong Kong
Tel: 3667-6333 | Fax: 3667-2100
Email: hkcf@hkcf.org

www.cancer-fund.org

香港癌症基金會
香港中環荷李活道32號
建業榮基中心2501室
電話：3667-6333 傳真：3667-2100
電郵：hkcf@hkcf.org